



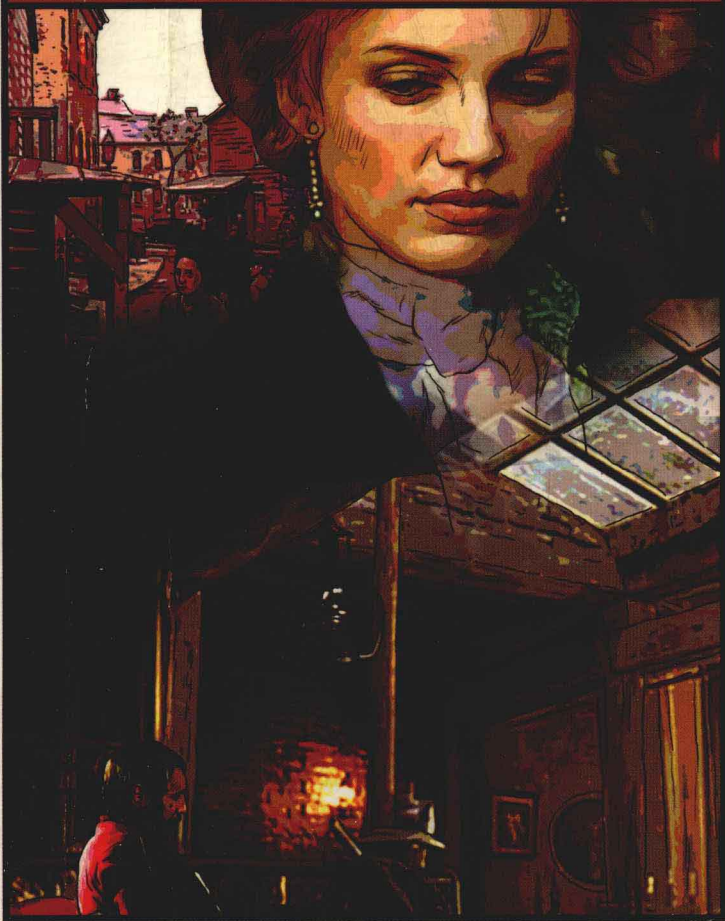
少年版

传世经典

必读文库

欧·亨利短篇小说选

OUHENGLIDUANPIANXIAOSHUOXUAN



凤凰出版传媒集团 江苏少年儿童出版社



欧·亨利短篇小说选

OUHENGLIDUANPIANXIAOSHUOXUAN



原著 [美]欧·亨利
改写 袁鹤鸣 袁勇

图书在版编目 (C I P) 数据

欧·亨利短篇小说选 / (美) 欧·亨利 (Henry, O.)
原著; 袁勇改写. —南京: 江苏少年儿童出版社, 2009.3
(传世经典必读文库)
ISBN 978-7-5346-4586-0

I. 欧… II. ①欧…②袁… III. 短篇小说—作品集—美国—近代—缩写本 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 019053 号

书 名 少年版传世经典必读文库

——欧·亨利短篇小说选

出版发行 凤凰出版传媒集团 (南京市湖南路 1 号 210009)

江苏少年儿童出版社 (南京市湖南路 1 号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 南京通达彩印有限公司

(六合区冶山镇 211523)

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 8.25

版 次 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-4586-0

定 价 12.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前 言

欧·亨利(O. Henry, 1862~1910),是美国最著名的短篇小说家之一,被评论界誉为“曼哈顿桂冠散文作家”和“美国现代短篇小说之父”。他也是世界为数不多的,最杰出的短篇小说大师之一,与法国的莫泊桑,俄国的契诃夫齐名。

欧·亨利的短篇小说,被誉为“美国生活的幽默百科全书”。无论在反映社会生活的深度与广度,还是在艺术表现技巧方面,都有着经典性的意义。

一位杰出的作家,总能够用非凡的创作,揭示出社会生活在某一方面的真相。欧·亨利对世界文学的出色贡献,在于他以丰富、生动而又不乏幽默的故事,展示了生活中各式各样的“出人意料”。他提醒读者,许多事件的结局,并不总是像预料中的那样,而是充满着种种意外。既然是意外,那么带给人们的,要么是大喜过望,要么是悲痛万分。所以,读者常常会跟着欧·亨利小说中的人物,一起笑,一起哭,有时候也会在笑中含着泪,或是在流泪时发出微笑。

欧·亨利的短篇小说,适合那些热爱读书、喜欢写作的孩子阅读。小说中的人物、事件和场地看似离我们很遥远,其实就在我们身边。这需要那些聪明的孩子用心去体会。



作者简介

正像文学评论家们通常认为的那样：每一位作家的作品，都具有“自叙传”的性质。即使像欧·亨利这样的作家也不例外。这位善于表现生活中的阴差阳错与出人意料的作家，人生的经历也同样充满了传奇色彩。

欧·亨利原名威廉·西德尼·波特(William Sydney Porter)，他于1862年9月11日出生在美国北卡罗来纳州格林斯伯勒镇一个医师家庭。他的人生之路充满坎坷、艰苦和不幸。他三岁丧母，十五岁开始在叔父的药房做学徒，五年后，又到西部一个牧场放过两年牛。迫于生计，还干过会计员、土地局办事员、制图员、新闻记者、银行出纳员等。他在年轻妻子的鼓励下尝试写作。当银行出纳员时，银行短缺了一笔现金，为避免受审，他离家逃亡。后因回家探视病危的妻子，他被捕入狱，在监狱医务室任药剂师时，开始认真写作。1901年提前获释后，他迁居纽约，专门从事写作。他混迹于小客栈、公寓、公园、小酒馆、贫民窟及下等剧场等场所，深刻体会了下层市民的辛酸。由于第二次婚姻的不幸，加上饮酒过度，欧·亨利于1910年6月5日在纽约病逝。

细心的小读者从欧·亨利的作品中，是不难发现他本人的影子的。



目 录

警察和赞美诗·····	1
包打听·····	9
咖啡馆里的世界公民·····	14
证券经纪人的浪漫故事·····	20
圣罗萨里奥的两位朋友·····	26
女巫的面包·····	40
公主与美洲狮·····	45
爱的牺牲·····	53
没有完的故事·····	60
菜单上的春天·····	68
华而不实·····	73
信童传情·····	81
麦琪的礼物·····	86
各取所需·····	92
丛林中的孩子·····	98
重新做人·····	105
我们选择的道路·····	114
财神与爱神·····	120



活期贷款·····	128
感恩节的两位绅士·····	134
索利托牧场的卫生学·····	140
带家具的出租屋·····	156
春天的先兆·····	165
虚荣心和貂皮·····	171
回合之间·····	178
二十年后·····	185
天窗室·····	190
第三样配料·····	197
催眠术高手杰夫·彼得斯·····	208
汽车等待的时候·····	216
钟摆·····	223
离奇的故事·····	228
醉翁之意·····	230
最后一片叶子·····	243

附录：

《欧·亨利》导读·····	251
---------------	-----



警察和赞美诗

秋末的一个晚上,索比躺在麦迪逊广场街心公园的长凳上,许多个夜晚,他都是在这儿度过的,而且睡得都很香甜,可是今天他却翻来覆去睡不着。

一群大雁叫着向南飞去,北风吹来,几片枯叶落在索比的身上,让他打了几个寒战。他明白,这是冬的信息,严寒就要来临。

索比想,夏天容易对付,随便找个地方一躺便可以了,可怎么对付严冬呢?北风吹在索比身上,使他的心和身体一样感到冰凉,他在长凳上更加烦躁不安。

其实索比的要求并不高,他并不想到地中海去巡游,也不想到南方去晒那暖洋洋的太阳,更不敢想去维苏威海湾漂泊。他最大的愿望就是能在布莱克韦尔岛的监狱里待上三个月,那儿有饭吃,有床睡,还有命运相同的伙伴相伴,北风刮不着,警察也不“打搅”,是个“幸福”的好地方。多年来,那儿一直是索比冬天的“家”。

正像纽约的那些富人每年冬天到避寒胜地去一样,索比也在为自己一年一度去岛上的计划考虑着。现在,他睡在广场喷水池旁的长凳上,把白天捡来的三张报纸一张垫在上衣





里、一张包着脚、一张盖住大腿，可怎么也抵不住寒冷的袭击。因此，那个岛的影像又及时而鲜明地浮现在他的脑海里。

索比不喜欢吃救济，在索比眼里，坐牢比吃救济要好些。他能吃救济的地方不算少，有市政府办的、救济机关办的各式各样的慈善组织，他都可以去混吃、混住，勉强度日，但接受施舍，对索比来讲，是一种不可忍受的折磨。他不愿遭受精神上的屈辱。在那儿，要睡床，先得让人押着去洗澡；要吃一片面包，先得交代清楚个人的来历和隐私。实在有些麻烦，不如坐牢来得直接干脆。

决定了要去岛上，索比便立即着手去实现它。要达到目的，有许多途径，其中最舒服的是去某家豪华餐厅大吃一顿，然后说自己身无分文，无力支付，这样便会被交给警察，安排在监狱里。

索比离开长凳，走出广场，穿过百老汇大街和第五大街的交汇处那片沥青铺就的平坦路面。他转向百老汇大街，在一家灯火辉煌的咖啡馆前停下脚步。

索比对自己的穿着还颇有信心，他修过面，上衣还够气派，领结也很整洁。只要他到餐桌之前不被人猜疑，骗吃便成功了。他露在桌面上的上半身绝不会让服务员生疑。索比想，先来一只烤野鸭——再来一瓶夏布利酒，然后是卡门贝干酪，一小杯清咖啡和一支雪茄。全部加起来的价钱不宜太高，以免遭到咖啡馆太厉害的报复；他正盘算着，吃下这顿饭，会使他走向冬季避难所，他为此而高兴。

可不妙的是，索比的脚刚踏进咖啡馆的门，领班的服务员便发现了他那破旧的裤子和烂皮鞋。一把将他推了个转身，推上了人行道。



索比离开了百老汇大街。看起来，靠大吃一顿走向想去的岛上，这办法是行不通了。要进监狱，还得另打主意。

在第六大街的拐角处，灯火通明、陈设精巧的大玻璃橱窗内的商品惹人注目。索比捡起一块鹅卵石，向玻璃窗砸去。听见响声，人们从转弯处奔来，领头的就是一位巡警。索比一动不动地站在原地，两手插在裤袋里，对着大盖帽微笑。

“肇事的家伙跑哪儿去了？”警察气急败坏地问。

“这事是我干的。”索比说，他感到好运就要来临。

警察根本没把索比看成作案对象。按常规，毁坏窗子的人绝对不会留在现场，早就溜之大吉啦。警察看到半条街外有个人正跑去赶一辆车，便挥舞着警棍追了上去。索比心里十分厌烦，无奈地拖着脚步，重新开始游荡。他再一次失算了。

对面街上，有一家不太招眼的餐厅，里面空气混浊，设施陈旧，碗具粗糙，汤菜寡淡。索比穿着那双烂鞋子和破裤子走进餐厅，竟没有遭到白眼。他走到桌前坐下，吃了牛排、煎饼、炸面饼圈和馅饼。然后，他对服务员说：“我没有钱，现在，您快去报告警察吧，我已经等不及了。”

“用不着找警察，”服务员说，“喂，阿康！”

两个服务员一起把他推倒在又冷又硬的人行道上，左耳着地，左边的半边脸也立刻肿了起来。索比艰难地从地上爬起来，拍掉衣服上的尘土。被捕的愿望又一次泡汤，去那个岛的美梦太遥远了。相隔两个门面的药店前，站着一名警察，他笑了笑，便沿街走去。

索比走过五个街口之后，设法被捕的冲动又来了。这一次机会难得，他认为十拿九稳。一位衣着朴素但很可爱的年



轻女子站在橱窗前，兴趣十足地瞪着陈列在里面的修面杯和墨水瓶架入了迷。而两米之外，一位高大的警察正靠在水龙头上，神情严肃。

索比准备装扮成一个下流、让人讨厌的“混混儿”。他的对象文雅柔弱，又有一位忠于职守的警察近在眼前，这使他足以相信，警察会毫不犹豫地抓住他的手臂，戴上“手铐”，把他送到岛上的小安乐窝里，度过这个冬季。

索比扭了扭领结，拉出来缩进去的衬衣袖口，把帽子往后掀了掀，使帽子歪得几乎要掉下来，流里流气地向那年轻女人挨过去。他对她递秋波，送飞吻，哼哼哈哈，嬉皮笑脸，把小流氓所干的一切卑鄙无耻的勾当表演得惟妙惟肖。他斜眼望去，看见那个警察正死死盯住他。年轻女人移开了几步，又沉醉于观赏那修面杯。索比跟过去，大胆地走近她，举了举帽子，说：“啊哈，比德莉亚，你不想去我的院子里玩玩吗？”

警察仍旧死死地盯住他。受到轻薄调戏的年轻女子只要将手一招，索比去岛上安乐窝的计划就成功了。在想象中，他已经感觉到警察分局的舒适和温暖了。出人预料的是，年轻女人转身面对着他，友好地伸出一只手，捉住了索比的上衣袖口说：

“当然啰，迈克，”她兴高采烈地说，“如果你肯给我买一杯啤酒的话。我愿意跟你走，要不是那个警察老瞅着我，早就跟你搭腔了。”

原来年轻女子是位小姐，正在想法勾引人呢。索比从警察身边走过，心中懊丧不已。看来命中注定，他无法如愿。

一到拐弯处，他甩掉女伴，撒腿就跑。他一口气跑到老远的一个地方。这儿，灯光彻夜通明，淑女们披着皮裘，绅士们



身着大衣，在这凛冽的严寒中欢天喜地地走来走去。索比突然感到一阵失望，也许是某种可怕的力量制约了他，使他不能被捕。这念头令他烦恼不已。但是，当他看见一个警察在灯火通明的剧院门前大模大样地巡逻时，他立刻想到了“扰乱治安”这个“罪名”。

索比在人行道上扯开破锣似的嗓子，装着像醉鬼一样发酒疯。

他又跳，又喊，又叫，使尽各种搅扰的方法。

警察旋转着他的警棍，转过身去，背对着索比，向一位市民解释说：“这个人在庆祝胜利，声音是大了点，但不碍事。我们上级有指示，就让他闹去吧。”

索比泄气地停止了白费力气的嚷叫胡闹。难道就永远没有警察对我下手吗？他想。在他的幻梦中，那岛屿似乎成了可望而不可即的“人间天堂”。他下意识地裹紧单薄的上衣，来抵挡刺骨的寒风。

索比看到雪茄烟店里有一位穿着整齐的人正对着火头点烟。那人进店时，把绸伞靠在门边。索比跨进店门，拿起绸伞就走，点烟人匆匆追了出来。

“我的伞。”他厉声说。

“呵，是吗？你叫它一声看它答不答应。”索比冷笑着说，“那你为什么不叫警察呢？没错儿，你的伞，我拿了。为什么不叫巡警呢？拐角那儿就站着一个哩。”

绸伞的主人放慢了脚步，索比也跟着慢了下来。他有一种预感，命运会再一次同他作对。那位警察好奇地瞧着他们俩。

“当然啰，”绸伞主人说，“那是，有时会出现误会……”



我……要是这伞是你的，我希望你别见怪……我是今天早上在餐厅捡的……要是你认出是你的，那么……我希望你别……”

“当然是我的。”索比恶狠狠地说。

绸伞的前主人扫兴地走了。那位警察忙着去搀扶一位华贵的妇人穿过岔道口的人行横道，防止两条街之外驶来的车辆碰着她，对索比却理也不理。

索比往东走，穿过一条高低不平的街道。他怒气冲天，狠命地把绸伞扔进一个粪坑里。他抱怨那些头戴大盖帽、手拿警棍的家伙。因为他一心只想落入法网，而他们则偏偏把他当成奉公守法的良民。

最后，索比来到了通往东区的一条街上，这儿的灯光暗淡，嘈杂声也若有若无。他顺着街道向麦迪逊广场走去，即使他的家仅仅是公园里的一条长凳，但回家的本能还是把他不由自主地带到了那儿。

然而，在一个异常幽静的转角处，索比停住了。这儿有一座古老的教堂，柔和的灯光透过淡紫色的玻璃窗映射出来，教堂内，风琴师在练习星期天的赞美诗。悦耳的乐声飘进索比的耳朵，吸引了他，他定定地站在那儿聆听。

月亮挂在高高的夜空，泻下一地银辉。行人和车辆已非常稀少，环境十分静穆。屋檐下的燕雀在睡梦中偶尔发出几声啁啾。风琴师弹奏的赞美诗拨动了索比的心弦，他是非常熟悉赞美诗的，因为在生活中，他也曾经有过美好的向往。

赞美诗潜移默化地影响着索比，使他的心灵出现了电光石火般的奇妙变化。他醒悟了，他感到很久以来，自己的思想行为已经坠入了深渊。堕落、可耻、失望、卑鄙——这一切构



成了他的全部生活。他的精神已到了崩溃的边缘。

顷刻间，一种新的思想境界令他激动万分。一股迅速而强烈的冲动鼓舞着他去迎战坎坷的人生。他决心跳出泥潭，他要摆脱那一度控制自己的罪恶想法。时间还不晚，他还算年轻，他要再次树起当年的雄心壮志，并坚定不移地去实现它。赞美诗庄重而甜美的音调已经在他的内心深处引起了一场革命，使他获得了新生般的清醒。明天，他要去繁华的商业区找事干。有个皮货商一度让他当司机，他想明天就找到他，接下这分差事。他要做个踏踏实实的人。他要……

索比正在浮想联翩，突然，他感到有只手按在他的胳膊上。他扭过头来，看见一个大盖帽下的一张圆胖脸。

“你在这儿干什么呀？”警察问。

“没干什么。”索比说。

“那就跟我来。”警察说。

第二天早晨，警察局法庭的法官宣判道：“流放到布莱克韦尔岛，监禁三个月。”

索比糊涂了，随口嘟哝着骂了一句：“真是活见鬼！”



包 打 听

带着强烈的好奇心和求知欲望，我急切地想弄明白三件事情。

一件是，女人那神秘的衣箱里，究竟装了些什么？可是，当我一开始打听，就遭到非议和嘲笑，说我问这些难以启齿的问题，实在庸俗和无聊，因此，我吃了闭门羹。

另一件是，睡觉用的床垫为什么要做成双层？鉴于上一次的教训，我正儿八经询问那些知识渊博的人。最后，我总算弄明白了。床垫的双层结构设计，是为了女人整理床铺时，减轻搬动床垫时的重量。

再一件是，什么是“包打听”，他有怎样的性格特征？

在我的头脑里，“包打听”的形象简直模糊极了。在弄清事情之前，我只能先想象一下他的大概。于是，我的眼前出现了这样一幅画面：他眼睛浅蓝，穿着棕色马甲和黑色哗叽外套，袖口露出蓝色的护腕，身体高大，脸色苍白。他站在阳光下，口里嚼着东西，不停地用拇指把小刀反复地一开一合，还时不时地坐下来擦自己的皮鞋。可是，当这幅画面与“包打听”相联系时，眼前又变成了一片空白。

靠想象是搞不清“包打听”的情况了。于是，我去请教一



位新闻记者。

“嗨，”他说，“‘包打听’吗，他界于流浪者和俱乐部成员之间，然而，好像又不完全是。他没有工作单位，却常常出席好多会议。我真不知道该如何确切地描述他。哪儿有什么风吹草动，你就会在哪儿见到他。他熟悉许多人的内情和隐私，包括城里的警察和服务员。每天傍晚，他穿得整整齐齐，独自一人，或者同另一个人在一起游荡。”

我离开这位记者朋友，来到丽都街。这时候，丽都街的路灯亮了。街上是拥挤的人群，但没能挡住我的前进。妓女把勾人的眼光落在我身上，但这和我有什么关系呢。街道上，在享用小吃的人、环卫工人、售货女郎、骗子、乞丐、演员、强盗、百万富翁和外地人，从我身边匆匆走过。他们有的闲逛，有的鬼鬼祟祟，有的昂首阔步，有的急转而去，可我并没有留意他们。我熟知他们在干什么，在想什么，明察他们的内心世界。我要找的是“包打听”，一种特殊类型的人。如果找不到他，这将会成为我的一大过失。

我们暂时转换一下话题，说一说我看到的另外一些情况吧。一家老小在阅读星期天的报纸，报纸上那些逸闻趣事，让他们感到无限喜悦和刺激。爸爸正热切地审视着报纸，那页印着一位年轻漂亮的太太的照片，照片里那位俏佳人，正在开着的窗口做健身操，向前凸着身子；妈妈兴味十足地在猜报纸上的填字游戏，N—WYO—K 中的字母；年纪最大的女儿，正急不可待地阅读金融报道，因为上星期晚上，某个帅气的小伙子说他曾搭乘 Q. X. 和 Z. 威利的航班；正在纽约上公立学校的十八岁的儿子，聚精会神地在看一篇讲述如何改制旧衬衫的文章，因为他希望，在毕业典礼那天获得缝纫奖；祖母把喜

